Kedves Barátom!
Nagyon szépen köszönöm, e sok jó tanácsot. Személy szerint tetszenek a módosításaid, bizonyára alkalmazom majd őket. Viszont némelyik módosítandó résznél, jobbnak látom ha megtartom saját írásomat.

"Az Úr szava
Megállj, megállj egész földet neked
Ádám, csak e két fát kerüld, kerüld,
Más szellem óvja csábgyümölcseit,
S halállal hal meg, aki élvezi.-
Amott piroslik a szőlőgerezd,
Ott enyhe árnyék kínál nyúgalommal,
Ragyogó délnek tikkasztó hevében."

Ez az első oly rész amely mellet maradok az a 2.szín eleje, amikor az Úr Ádámhoz szól, és kéri, hogy kerülje el a tiltott gyümölcsfát. Amiért igy hagynám ezt a részt azaz, hogy a szavak megformálása az eredetiben jobban kiadja az érzelmeket amiket az Úr e pár szóval kifejez.

Értem a gondolkodásmódodat, de én mégis jobbnak látom, ha úgy marad, ahogy azt eredetileg megírtam. Arra a részre utalok melyben Ádám és Lucifer rövid szóváltása szerepel. Ez azért fontos, hogy megmaradjon az eredeti formájában, mert a nyelvi alakja jobban összefügg a rész mondanivalójával, mintha változtatnék a nyelvezeten.

Az eredeti azaz "az egész nem", változtatása "az egész embernem, az egész emberiség" jobbnak találom, mert így sejtelmesebb, elgondolkodtatóbb.

Köszönöm szépen a módosításokra való javaslataidat. Jó részüket megváltoztattam kérésed szerint, de a már említettekhez ragaszkodom.

Üdvözlettel: a te jó Barátod

Kelt.: Budapest, 1861. október 12-én